

Juan Bahamonde C.

CLASIFICACION Y ESTRUCTURA DE LAS ADIVINANZAS RECOPIADAS EN CHILOE *

0. Propósitos

El adivinancero que ha llegado hasta nosotros, legado por la cultura hispánica, no es sólo un conjunto de relatos ingeniosos, populares y grotescos, como superficialmente se le ha denominado; sino que, por el contrario, se compone de un abundante repertorio, en donde aparecen variadas, complejas y representativas piezas enigmáticas.

Pues bien, en el presente trabajo se pretende precisar, primeramente, la conceptualización de este género; en segundo lugar, se desea determinar la estrecha similitud de este tipo de relato breve con el proverbio y refrán; finalmente, la parte central de la ponencia está destinada a la clasificación y análisis de estos variados y novedosos textos atendiendo a su estructura discursiva, siguiendo de cerca el modelo empleado en los enigmas finlandeses, por la estudiosa Elli Kóngäs Maranda.⁽¹⁾

1. Breves antecedentes relacionados con la evolución de la adivinanza

Se dice que en las grandes culturas clásicas antiguas (egipcia, griega y romana) la adivinanza gozó de una consideración respetable, siendo utilizada

* Este trabajo forma parte de la Tesis titulada **Las Adivinanzas de Chiloé: clasificación y estructura**, 1986, presentada en la Universidad Austral de Chile para la obtención del grado de Magister en Filología con mención en Literatura Hispánica.

1. Elli Kóngäs M. "The logic of Riddles", en **Structural of Oral Tradition**, University of Pennsylvania Press Philadelphia, 1971, pp. 189-231.

por monarcas, filósofos y sabios, ya como una prueba de la sabiduría o como una forma de ejercicio para el ingenio.

En el aspecto textual, la adivinanza es considerada en las literaturas antiguas e incluso Aristóteles, en su Poética, le dedica un párrafo. También, en la cultura anglosajona hay antecedentes de colecciones de adivinanzas, cultivadas por clérigos, que datan de los inicios del siglo VIII⁽²⁾. En la literatura española, la adivinanza aparece en el siglo VIII en el **Libro de Apolonio**⁽³⁾. También la cultivaron los poetas del Renacimiento, quienes la llevaron a los salones aristocráticos para entretenimiento de la alta sociedad de aquel tiempo. Miguel de Cervantes se preocupó de definirla en breves versos.

"Es muy oscura y es clara,
tiene mil contrariedades,
encúbrenos las verdades
y al cabo nos las declara..."⁽⁴⁾

Como manifestamos anteriormente, durante el Renacimiento, con el desarrollo de la vida cortesana y de salón, la adivinanza llegó a ser un simple pasatiempo; posteriormente pasó al patrimonio del pueblo en donde surge con un lenguaje animado y pintoresco⁽⁵⁾. En América, según manifiestan los investigadores, la adivinanza española y árabe fue incorporada por los conquistadores;⁽⁶⁾ pero con el transcurrir del tiempo, cada pueblo indígena la asimiló, mezclándola con las piezas autóctonas existentes⁽⁷⁾, imponiéndole su

-
2. "There are extant collections (in Latin, of course) from the pens of Aldhelm, Bishop of Sherborne, Tatwine, Archbishop of Canterbury, and Eusebius, who was probably Hwaetbert, Abbot of Wearmouth, a friend of Bede. All these draw a good deal on the hundred riddles of Symphosius, a collections perhaps of the fourth century, and all were written in the early eighth century". Michael Alexander, (editor y traductor). **The earliest English poems**, London, Penguin Books, 1966, p. 92.
 3. Ver, por ejemplo, las adivinanzas de Tarsiana, en las estrofas 505 - 514 y 518, las cuales tienen estrecha relación con el motivo del enigma de Antíoco. Cf. Angel Valbuena Prat. **Historia de la Literatura Española**, Barcelona, Editorial Gustavo Gili S.A., 1960, p. 74.
 4. Eduardo Torner. **El folklore en la escuela**. Buenos Aires. Edit. Losada, S.A., 1946, pp. 12 - 13.
 5. Cf. Olga Pino Sepúlveda. "La forma de las adivinanzas chilenas", en **Archivos del folklore chileno**, fascículo 9, 1971, p.26.
 6. A este respecto muchos estudiosos se han pronunciado. Oreste Plath manifiesta : "La adivinanza tiene ascendencia española y esto se evidencia en las colecciones de adivinanzas americanas". Este mismo autor cita a la folkloróloga mexicana Virginia R.R. de Mendoza, quien dice : "Durante el coloniaje comienzan a aparecer adivinanzas de origen francamente español, traídas por los conquistadores...". **Folklore chileno**. Santiago, edit. Nascimento, 1973, 1.46.
 7. En Chile hay recopilaciones efectuadas en pueblos de cultura mapuche que atestiguan la existencia, en lengua mapudungu, de un tipo de discurso lingüístico de carácter lúdico, semejante a la adivinanza, denominado lau - neo. Ver Hugo Carrasco M. "Sobre la

rango, su característica, su color.

2. Breves alcances teóricos en torno al discurso enigmático

2.1. La conceptualización de la adivinanza

En primer lugar puntualizamos, escuetamente, las propiedades discursivas de esta especie folklórica. Estas son: a) Su forma normal de transmisión a través de la vía oral; b) Su constitución como texto, cuya estructura incluye necesariamente dos partes claramente preestablecidas, interrelacionadas y codificadas: la imagen y la respuesta; c) La diversidad de versiones que puede tener una pieza; d) Su forma de producción que se desarrolla a través de un acto de codificación (función realizada por un cultor o intérprete-autor) y decodificación (función efectuada por los participantes), en una ocasionalidad determinada, la que se actualiza a través de un complejo verbal (palabras del enunciado del texto) que incluye una estructura bimembre (imagen y respuesta) y extraverbal (presencia de risas, gestos, mímica, etc.)

Pues bien, acentuando lo evidenciado anteriormente, podemos ver que la adivinanza es un texto que consta de dos partes: el planteamiento de un enigma que debe ser resuelto por un decodificador, por medio de una respuesta o solución. Se produce, entonces, un juego de pregunta y respuesta, con la participación recíproca de dos realizadores activos. Así, la adivinanza, en palabras de Elli Kóngäs, "is one of the very few truly reciprocal genres, perhaps the only one which is always carried by two active performers".⁽⁸⁾

No está demás recalcar que toda adivinanza necesariamente debe tener preestablecidamente una respuesta o solución. En algunos casos esta solución es descubierta fácilmente, porque está literalmente explícita en la imagen, disfrazada como un juego de palabras. He aquí un ejemplo :

Para, dijo un caballero,
fina mujer que te quiero.-

La parafina
(Enerita Elgueta, isla Quehue)

Pero puede suceder también, como sucede con la variedad **adivinanza-cuento** (tipo de relato muy antiguo y complejo para el decodificador),⁽⁹⁾ que

noción del relato oral mapuche", Temuco, Universidad de la Frontera. Trabajo leído y publicado en la revista del Segundo Seminario Nacional de Estudios Literarios, Universidad de Santiago de Chile, 1983, pp. 236 - 247.

8 Elli Kóngäs M., op. cit., p. 192.

9 Me refiero a la variedad denominada **adivinanza - cuento**, aún vigente en Chiloé.

una adivinanza está construida de tal modo que la solución sea imposible de ser codificada. Es más puede ocurrir que la solución pueda haberse perdido; sin embargo el decodificador está absolutamente consciente que existe o existió alguien que conoce o conoció la respuesta. Concluimos manifestando, que una adivinanza sin solución, no es adivinanza.

2.2. La adivinanza y su relación formal con el proverbio y refrán⁽¹⁰⁾

En cuanto al acercamiento formal de la adivinanza con otro tipo de género breve, es importante destacar su estrecha similitud con el **proverbio**. Esta semejanza se produce en el uso que hacen estos géneros de las mismas estructuras arcaicas (elipsis, asíndeton y reduplicación). Pero la relación más estrecha se establece a nivel de los elementos componentes de su estructura, puesto que es posible distinguir -esto sucede, por ejemplo, con algunos relatos finlandeses- que la imagen y la respuesta de la adivinanza ("riddle") y el proverbio ("proverb") sean prácticamente idénticas. Veamos un ejemplo tomado de las adivinanzas finlandesas :

"Una torta bonita en su superficie,
el interior lleno de paja.- Una persona mala".

La misma imagen de esta adivinanza es utilizada por los finlandeses modernos en el siguiente "proverb": "Varias tortas lindas en la superficie, aunque el interior está lleno de paja".⁽¹¹⁾ Vemos, eso sí, que el significado del proverbio, aunque semejante al de la adivinanza, debe ser extraído desde el contexto.

Pues bien, es posible determinar, entonces, que hay diferencias en relación a la secuencia de los elementos componentes de ambos géneros compactos. Así, en el caso de la adivinanza, primeramente se enuncia la imagen del relato, mientras que el significado, es decir, la respuesta es descifrada posteriormente. En el refrán (tipo de relato sentencioso más vinculado a nuestra realidad folklórica) la situación es diferente, por cuanto la

Este es un tipo de relato complejo por su variedad y estructura, en donde sólo el codificador participa activamente de las dos partes constitutivas del relato, recitando el texto del enigma y, al mismo tiempo, narrando la historia ficticia correspondiente a la solución. Por su parte, el decodificador, ante la dificultad de descifrar el referente del relato, actúa como un receptor pasivo.

- 10 En el desarrollo de este punto serán utilizadas indistintamente ambas nominaciones, puesto que si bien es cierto el "refrán" se identifica más con las realidades folklóricas, para los finlandeses el término "proverb" incluye, al parecer, las dos nominaciones.
- 11 Elli Kóngäs M. Op., cit., p. 223.

"respuesta", es decir, el significado es presentado primero (supongamos lo que sucede en una situación dialógica cualquiera en donde una persona está siendo discutida) y la imagen del relato está situada en segundo lugar (ejemplos: "Cría cuervos y te sacarán los ojos" o "Casa de herrero, cuchillo de palo"), entregando un resumen adecuado, una definición de este significado; de otra manera, un refrán es una imagen derivada de un contexto, cuyo propósito es acentuar, corroborar, confirmar, etc., lo aseverado en un contexto. En cambio, la adivinanza es una imagen que necesariamente exige una respuesta.

Por otra parte, esta estrecha similitud, de forma y contenido, que ambos géneros sostienen en algunos relatos finlandeses, no es posible ni realizable entre adivinanzas y refranes de la cultura hispánica, por cuanto la mayor parte de estas piezas enigmáticas sólo tienen como referentes a plantas, animales y objetos propios de esta cultura, alejándose del sentido moral y didáctico que imparte tanto el refrán como el proverbio.

3. Clasificación de las adivinanzas recopiladas en Chiloé, según su estructura

El corpus de relatos recopilados en Chiloé, entre los años 1981 y 1985, incluye 513 ejemplares y 728 si consideramos las variantes; permite distinguir, en general, tres variedades de adivinanzas claramente definidas: la adivinanza **común**, la adivinanza **equivoca** (aquí también están comprendidas las calificadas como ordinarias o grotescas, debido a su doble sentido) y el tipo denominado **adivinanza-cuento o adivinanza con contenido** (ya mencionadas en el punto anterior).

3.1. Clasificación de las adivinanzas comunes según su estructura

Se percibe en Chiloé una variedad de adivinanza común que, al parecer, fue implantada por la cultura española. Esta información coincide con el planteamiento que hace Oreste Plath sobre la adivinanza chilena. Dice el estudioso: "La adivinanza tiene ascendencia española y esto se evidencia en las colecciones de adivinanzas americanas.⁽¹²⁾ Pues, entonces, con más justicia debemos comprobar como muchas de las adivinanzas que aparecen en algunos textos españoles, como el manual de Eduardo Turner,⁽¹³⁾ coinciden con las piezas relatadas por los informantes más antiguos de Chiloé (último reducto

12 Oreste Plath. Op. cit., p. 46.

13 Eduardo Turner. Op. cit., pp. 111 - 117.

español). No obstante, el pueblo chilote le ha impuesto a estos relatos su lenguaje, su idiosincracia.

Ahora bien, no consideraremos en esta clasificación la categoría de adivinanzas que R. S. Boggs distingue como "adivinanzas falsas" o "las sencillas preguntas enigmáticas", la que sigue el modelo de una vulgar pregunta burlesca, como por ejemplo :

- ¿Quién fue el primero que murió en una guerra?.- Un vivo

- ¿Cuál es el colmo de la ambición de un dentista?.- Hacer la dentadura para la boca del río, etc .⁽¹⁴⁾

Adentrándonos en los puntos centrales de esta ponencia, debemos considerar que según Elli Kóngäs , las estructuras de las adivinanzas parecen ser de grados diferentes de complejidad. Ella distingue adivinanzas simples, compuestas y de series.⁽¹⁵⁾

En nuestro corpus de adivinanzas comunes es posible distinguir, aunque en variaciones, estas tres estructuras elementales que la estudiosa Kóngäs Maranda pudo percibir en los textos finlandeses.

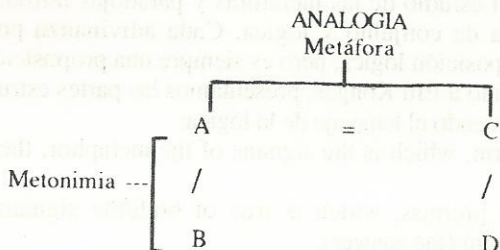
Por otra parte, es necesario definir los conceptos centrales usados en este análisis estructural, como son : la metáfora, la metonimia y la paradoja.

En primer lugar, para definir metáfora y metonimia, es necesario considerarlas dentro de una **técnica de razonamiento**, como es la analogía (este planteamiento sostenido por la estudiosa mencionada no considera el concepto de analogía como lo define Aristóteles). La utilización de esta técnica descansa, entonces, en dos clases de conexiones: la similaridad (metáfora) y la contigüidad (metonimia). Así en la fórmula analógica (A/B = C/D), dos miembros en la misma posición estructural (A y C) constituyen un signo, una metáfora en la cual uno de ellos (A) es el significante y el otro miembro (C), el significado. Finalmente, los miembros en un extremo de la ecuación están en una relación metonímica entre ellos (A y B). En la analogía tenemos, entonces, la interrelación de metáfora y metonimia en el mismo cuadro.⁽¹⁶⁾

14 Boggs, R.S. "La investigación de la adivinanza", en *Anales de la Universidad de Chile*, N° 79, 1950, p. 33.

15 "Simple riddles contain only one term, one true premiss, one false premiss, and one answer. If any of these components is multiplied, we have a compound riddle. Finally, there are riddles which I have termed string riddles: in this case, the image consists of a list of terms, and the answer of another list of terms". Elli Kóngäs M. Op. cit., p.197.

16 *Ibid.*, pp. 193 - 4



Ahora bien, desarrollando aún más la definición de metáfora- y siguiendo de cerca el estudio mencionado-, vemos que: "A metaphor can be considered a sign consisting of two sets. Each set has at least two elements, even when it has only one member, namely itself and m. The identity of the two sets of the metaphor is based on an analogy"⁽¹⁷⁾. Esto se especifica de la siguiente manera :

- | | |
|---|----------------------|
| A | primer set |
| a | uno de sus elementos |
| B | segundo set |
| b | uno de sus elementos |

De esta forma, las relaciones de a/A y b/B son cada una metonímicas. La analogía a/A = b/B subyace las ecuaciones, es decir, la metáfora, a = b y A = B. En la metáfora "la pata de la mesa" el primer set está formado por el elemento A "un ser humano (o animal) y a "su pie" (o pata); el segundo set está constituido por el elemento B "la mesa" y X "pata". La metáfora es entonces creada por la analogía a/A = x/B. Veamos otro ejemplo similar, en la metáfora "boca de río" el primer set está formado por el elemento A "ser humano" y a "boca"; el segundo set lo constituyen los elementos B "río" y X "desembocadura". Esto da origen a la siguiente analogía: boca/ser humano = desembocadura/río (a/A : x/B).

Veamos otro ejemplo similar, en la metáfora "boca de río" el primer set está formado por el elemento A "ser humano" y a "boca"; el segundo set lo constituyen los elementos B "río" y X "desembocadura". Esto da origen a la siguiente analogía: boca/ ser humano = desembocadura/río (a/A:x/B).

Al aplicar este esquema a las adivinanzas, vemos que en la adivinanza de metáfora se produce la unión de dos conceptos. En cambio, en la adivinanza de paradoja se produce la intersección de dos conjuntos. De otro modo, si una adivinanza de metáfora es una cruce entre dos "truisms", una adivinanza de paradoja es una objección de un "truisms" o axioma. (Sobre esto volveremos más adelante).

17 Ibid., p. 194.

Por otra parte, el estudio de las metáforas y paradojas introduce otro ángulo: la de la teoría de conjunto y lógica. Cada adivinanza puede ser reescrita como una proposición lógica, pero es siempre una proposición de un cierto tipo. Así, siguiendo a Elli Kóngás, presentamos las partes estructurales de la adivinanza manteniendo el lenguaje de la lógica:

I. The given term, which is the signans of the metaphor, the core of the riddle image,

II. the constant premiss, which is true of both/the signans (given term), and of the signatum (the answer),

III. the hidden variable, which is recalled to notify the answerer that something is amiss with the statement of the riddle image, that it cannot fit. By definition, this element is never made explicit, thus, in terms of the uttered statement, it always appears as zero.

IV. the given variable, which in turn serves to point at the direction of the answer. This is the condition under which the metaphor holds true, and

V. the hidden term, the signatum, i. e., the answer.

I, II, and IV are "recited" by the person who poses the riddle; III is recalled by the answerer to evoke V, which the "recites" ⁽¹⁸⁾.

3.1.1 Las estructuras de las adivinanzas simples

Como manifestamos anteriormente, las adivinanzas simples contienen un término dado (imagen), una premisa verdadera, una premisa falsa y una respuesta.

Son numerosos los textos recopilados en Chiloé que presentan esta estructura simple. Veamos algunos ejemplos seleccionados:

Una chancha loca
lleva cinco tripas
en la boca.

La guitarra.
(Arcelia de R. Ruiz, de Putemún)

Así esta adivinanza contiene cinco elementos :

- I. El término dado ("una chancha loca"), esto es, el núcleo de la imagen de la adivinanza;
- II. La premisa constante ("lleva tripas en la boca"), la cual es verdadera tanto en el significante (término dado) como en el significado (la respuesta), cuyo referente es "cuerdas". En este caso, la metáfora de la adivinanza se

construye en base a una analogía: cuerdas/guitarra = tripas/ chancha loca (a/A = b/B).¹⁹⁾

- III. La variable oculta, que recuerda para notificar al que responde de que algo está fuera de lugar, con relación a la imagen de esta adivinanza; de otro modo que no puede encajar, porque el número normal de cuerdas de una guitarra es de seis y no de cinco;
 - IV. Una variable dada ("cinco tripas"), ya que al parecer se trata de un instrumento construido por artesanos;
 - V. El término oculto ("la guitarra"), que es la respuesta.
- A continuación mostramos el esquema de esta adivinanza:

Términos		Premisas		
		Constantes	Variables	
dado	una chancha loca (I)	tiene tripas en la boca (II)	cinco (IV)	imagen
oculto	la guitarra (V)		seis (III)	respuesta

Veamos otro ejemplo adicional, pero ahora con una imagen personificada :

Una señora
muy encumbrá,
que llama a la gente
con un solo diente.-

La campana.
(Versión relatada por doña Hilda Cárdenas, de
San Miguel, Isla Quehue)

La imagen personificada de este relato recopilado en Quehue, "una señora muy encumbrá", presenta otras variantes en la isla de Chiloé; por ejemplo, en Huillinco, la imagen es "una vieja con un solo diente". He aquí los demás elementos estructurales de esta pieza simple: "que llama a la gente" (premisa constante, II), "con un solo diente" (variable dada, IV), "la campana" (término oculto, V). En esta versión no aparece explícita la variable oculta.

Como manifestamos anteriormente, son numerosas las adivinanzas recopiladas en Chiloé que presentan esta estructura simple. No obstante,

19 Siguiendo el modelo de Elli Kóngäs, la analogía estará representada por la fórmula a/A = b/B. Así, los signos b/B corresponden a la imagen de una adivinanza y a/A, a la respuesta.

resulta novedoso que en la mayor parte de estas formas simples, el término dado o la imagen está representada por un elemento antropomórfico o zoomórfico. Por ejemplo, la antropomorfización, que es aún más predominante, está representada por la especie humana en su configuración masculina o femenina, experimentando una variación hacia los diversos ciclos de la vida. Es así como en las imágenes masculinas la alteración del término dado se da entre "un hombre" o "un viejito"; en cambio, en las imágenes femeninas la variación del núcleo o término dado es más amplia, puesto que se produce entre "una mujer", o "una vieja", o "una señorita", o "una señora". Además, con respecto al referente concreto de estas cuantiosas imágenes personificadas, podemos ver que abarcan un sinnúmero de elementos pertenecientes tanto al medio natural de esta zona (frutos, arbustos, animales), como al ambiente cultural (artefactos artesanales, comidas típicas, faenas agrícolas, etc.).

A modo ilustrativo, revisamos, en el anexo N° 1, ejemplos de adivinanzas con variaciones genéricas personificadas.

3.1.2 Las estructuras de las adivinanzas compuestas

En estas adivinanzas, las transformaciones ocurren por la expansión de la analogía, es decir, por un examen de la correspondencia de los dos sets en cuestión.

En realidad, en Chiloé las adivinanzas compuestas no abundan mucho. Además, la multiplicación de los elementos se produce más en la imagen que en la respuesta de los textos.

a) Ejemplos de adivinanzas compuestas con duplicidad de la analogía tanto en la **imagen** como en la **respuesta**.

Un hombre sin brazoh
maneja doh lazoh.-

El yugo y las coyundas

(José Santos Lincomán, informante de Compu)

La adivinanza está formada por dos analogías, explícitas tanto en la **imagen** como en la **respuesta** ($a/A = b/B$). De esta manera, los elementos constituyentes son los siguientes:

A = yugo

a = coyundas (o correas con que se uncen los bueyes)

B = hombre sin brazos

b = dos lazos

Así, la primera analogía se produce a través de una relación metafórica entre "yugo" y la personificación "hombre sin brazos" ($A = B$), puesto que el

yugo es un instrumento de madera utilizado para uncir los bueyes. La segunda analogía, más literal, está formada por los elementos "coyundas" y "dos lazos" (a = b). Ahora bien, las relaciones entre los elementos a/A (pertenecientes a la respuesta) y b/B (de la imagen) son cada una metonímicas.

Agregamos, a modo de complementación, una adivinanza muy conocida en Chiloe y, por lo tanto, con numerosas variantes. Revisemos una versión recopilada en Linao :

Cinco fraileh capuchinoh
izaron una torre;
pica, pica
y a picotones.-

Los palillos y la media
(Rosalía Delgado, de Linao)

Nuevamente, la imagen de la adivinanza está formada por dos elementos que están en relación de analogía con los dos miembros componentes de la respuesta. Así, los símbolos de este relato son los siguientes :

A = medias
a = palillos
B = una torre
b = cinco frailes capuchinos

La fórmula final es : $a/A = b/B$.

b) Presentamos, a continuación, otra variedad de adivanzas con estructuras compuestas, pero ahora la expansión de los elementos se produce sólo en la imagen y no en la respuesta del texto. Analicemos algunos ejemplos extraídos del corpus :

Cuatro barranquerah,
cuatro mantecosah,
doh espantaperroh
y un espantamoscah.⁽²⁰⁾

La vaca.

20 "Las lexías son las unidades de superficie del léxico, las entradas del diccionario, que abarcan los lexemas, sus derivados por afijación y las compuestas. Georges Mounin. **Diccionario de Lingüística**, Barcelona, Edit. Labor, S.A., 1979, p. 114. También Claudio Wagner en su artículo : "Los dominios de la semántica", define : "Pottier se refiere a los niveles del signo como a dimensiones , y éstas son precisadas al introducirse un criterio particularmente rico : palabra y lexía se hacen equivalentes ...". En **Estudios Filológicos** N° 19, Valdivia, Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad Austral de Chile, 1984, p. 93.

(Filomena Pérez, de San Miguel, isla de Quelhue).

Esta es una adivinanza descriptiva compuesta, cuya imagen consta de cuatro elementos ordenados metonímicamente (b1/b2/b3/b4). Ahora bien, existe una analogía entre estas cuatro metáforas de la imagen (constituyendo una perfecta alegoría) y el referente de la respuesta "la vaca" (A), incluyendo, por supuesto, a los cuatro posibles referentes concretos relacionados con las partes del animal vacuno hembra (a1/a2/a3/a4). De esta forma, las equivalencias analógicas son las siguientes :

"cuatro barranqueras" = las patas (b1=a1)
 "cuatro mantecosas" = las ubres (b2=a2)
 "dos espantaperros" = los cachos (b3=a3)
 "un espantamoscas" = la cola (b4=a4)

Analicemos un segundo ejemplo de adivinanzas compuestas, pero con una temática diferente :

Pampa blanca,
 semilla negra,
 cinco toros
 y una ternera.

La carta

(Carmen Saldivia, de Quetalmahue)

En este caso , los cuatro miembros constitutivos de la imagen de esta adivinanza son bastante variados, por cuanto hacen alusión a elementos propios del ambiente natural y, como podemos apreciar, tienen como referente a un solo objeto cultural : la carta. La fórmula de este relato es : (b1/b2/b3/b4) = A. Ahora bien, de acuerdo a las indicaciones de la propia informante, las equivalencias analógicas de los cuatro miembros constitutivos de la imagen son los siguientes :

"Pampa blanca" = el papel (b1=a1)
 "semilla negra" = la tinta (b2=a2)
 "cinco toros" = los dedos (b3=a3)
 "una ternera" = la lapicera (b4=a4)

3.1.3 Adivinanzas de series

Las adivinanzas de series existentes en Chiloé no consisten -como ocurre con los acertijos finlandeses- en un determinado número de piezas

complejas unitarias con respuestas diferentes, pero con estructuras sintéticas análogas en la parte correspondiente al encabezamiento de las imágenes. Por el contrario, la modalidad estructural que hemos encontrado de esta variedad consiste en textos unitarios que presentan novedosamente una imagen estructurada en serie, pero con una sola respuesta; en buenas cuentas, se trata de una adivinanza compuesta, cuya imagen está dispuesta en una serie sintáctica. Revisemos algunos ejemplos :

Vence al tigre,
vence al león,
vence al toro empobrecido,
vence a señoreh y reyh
que a sus pieh caen vencidoh.-

El sueño.

(Néstor Saldivia, Ancud)

Presentamos otro relato descriptivo con una imagen construida en base a una alegoría más extensa, en la cual una gran parte de los versos centrales (del segundo al séptimo) aparecen estructurados en serie :

1 Abajo doh madrinah,
2 más arriba una bodega
3 más arriba doh puntaleh,
4 más arriba una tranca de güesoh,
5 más arriba doh ventanillah,
6 más arriba doh espejoh,
7 más arriba una montaña
8 donde habitah loh conejoh.-

La persona.

(Arcelia Ruiz Ruiz)

Una variedad del relato anterior, compilada en Cahuach, pero que presenta una reducida parte de los elementos de la imagen ordenados en serie; con más precisión, nos referimos a los versos cinco, seis y siete. Además, el propio relator, Roberto Levín, nos entregó el significado lateral de las metáforas.

1 A la vuelta de una esquina
2 me encontré con un convento;
3 el convento era de carne
4 y lah monjah eran de hueso;
5 más arriba doh ventanah,
6 más arriba doh espejoh,
7 más arriba una montaña
8 donde corren loh conejoh.

La persona.

El significado literal de las metáforas del relato:

- "el convento" = la boca
- "las monjas de hueso" = los dientes
- "las dos ventanas" = la nariz
- "los dos espejos" = los ojos
- "la montaña" = el pelo
- "los conejos" = los piojos.

3.1.4 Existencia de metáforas productivas

El hecho de que ciertas adivinanzas que presentan diferentes respuestas coinciden en poseer una imagen semejante o con leves variaciones, no prueba que las respuestas de esas adivinanzas sean accidentales, sino que ese hecho demuestra que algunas metáforas son consideradas más aplicables que otras. En la tradición chilota hemos detectado estos casos de adivinanzas con imágenes productivas. A continuación exponemos un modelo.

Adivinanzas constituidas por imágenes con metáforas productivas parecidas, que tienen como referente concreto a tres tipos diferentes de alimentos (la almeja o taca, el huevo y la nuez).

Cajita de güeso (hueso)

de güen parecer;

no hay ningún carpintero

que lo sepa hacer,

sólo Diah,

con su divino poder.-

La almeja

(Rosalía Delgado)

Una arquita muy chiquitita,

blanca como la sal;

todoh lo saben abrir,

pero ninguno cerrar.-

La almeja.

(Teolinda Barrientos, de Compu)

Arca de güen parecer,

solamente Diah lo hace

con su divino poder.-

La almeja.
(José Filidor Cárdenas, de Lliuco)

Una arquita chiquitita
que nadie lo puede hacer;
sólo Dìoh con su gran poder.-

La nuez
(María del Tránsito Delgado, de Huelden)

3.1.5 La paradoja

Anteriormente ya definimos la adivinanza de metáfora como la unión de dos conjuntos. Ahora vamos a analizar las adivinanzas de paradoja, en la que se produce la intersección de dos conjuntos. En otras palabras -y de acuerdo a lo que sostiene la estudiosa Kóngäs Maranda- si una adivinanza de metáfora es una cruz entre dos referentes concretos reales ("truism"), un acertijo de paradoja es una objeción a un truismo o axioma.

Por otra parte, podemos manifestar que las adivinanzas que hacen uso de esta figura literaria no abundan en Chiloé; no obstante, ejemplificamos con cuatro relatos representativos.

Corre sin patitah,
hoza sin trompita.-
El río.
(Filomena Pérez)

Corta sin tijera,
cose sin aguja.-
La lancha.
(Talentino Alba, de Chullec)

No tiene pata y corre;
tiene ala y no vuela.-
El pez.
(Jos Filidor Crdenas)

Tiene paja y no come;
tiene patah y no camina;
tiene lana y no es oveja;
tiene pluma y no eh gallina.-
La cama.
(Jos Filidor Cárdenas).

4. Conclusiones

1. Es posible destacar la vigencia aún activa de la adivinanza en Chiloé, especialmente en los sectores rurales;
2. en el aspecto teórico de la adivinanza, debemos destacar :
 - a) su constitución como texto, cuya estructura incluye necesariamente dos partes claramente preestablecidas, interrelacionadas y codificadas : la imagen y la respuesta;
 - b) su distinción como género recíproco verdadero;
 - c) su estrecho acercamiento formal con otro tipo de género breve : el proverbio o refrán;
3. desde la perspectiva estructural, hay un fuerte predominio de la adivinanza **simple**, construida, especialmente, sobre la base de imágenes personificadas (esto es, hay una clara tendencia a la antropomorfización), cuyos referentes concretos se refieren a elementos del ambiente natural y cultural de esta zona;
4. las adivinanzas compuestas no abundan mucho en este archipiélago; no obstante, es posible distinguir dos variedades: 1) Adivinanzas con duplicación de la analogía tanto en la **imagen** como en la **respuesta**. 2) Adivinanzas con expansión de los elementos sólo en la **imagen** y no en la **respuesta** del texto;
5. las denominadas **adivanzas** de serie encontradas en esta zona muestran la siguiente característica: un texto unitario que presenta novedosamente una **imagen** estructurada en serie, pero con una sola **respuesta**;
6. hay, también, presencia de adivinanzas con metáforas productivas; es decir, piezas que tienen diferentes respuestas, pero construidas con imágenes semejantes o parecidas;
7. existen en Chiloé, aunque en número reducido, auténticas adivinanzas de paradoja.

(Universidad Austral, Sede Ancud)

ANEXO N° 1

Ejemplos seleccionados de adivinanzas personificadas con variación genérica que tienen como referentes a animales domésticos.

- a) Con el género masculino, dos versiones de la adivinanza del "chanchó", que muestran variaciones en el núcleo de las imágenes.

Un viejo agachao
barbecha sin arao.-

(Filomena Pérez, San Miguel, Isla Quehue).

Un hombre agachao
regüelve la tierra
más que un arao.-

(Rosa Millalonco Genteo, Compu).

- b) Con el género femenino, tres versiones de la adivinanza de la "gallina", que presentan variaciones en el núcleo de las imágenes.

Una señora
muy aseñorá,
llena de remiendo
y ninguna puntá (da).-

(Carmen Saldivia G., de Quetalmahue).

Una vieja remendá
y sin ninguna puntá.-

(Lucía Hernández Montenegro, de Chullec)

Una señorita
muy aseñorá
tiene mil remiendoh
y costura na (da).-

(Carmen Barría Barrientos, de Puchaurán)